LA ENSEÑANZA DEL E/LE EN LA ETAPA INICIAL

Marina Larionova
Universidad de Relaciones Exteriores Moscú (MGIMO), Rusia

La Universidad Estatal de Relaciones Exteriores de Moscú (MGIMO), impartiendo enseñanza del español a nivel profesional desde hace cincuenta años, desarrolla labores como centro principal de Rusia de preparación de especialistas en ciencias empresariales, diplomacia, economía, periodismo y jurisprudencia internacionales. Actualmente contamos con más de treinta profesores y unos seiscientos alumnos que desarrollan sus estudios del español como lengua extranjera.

El proceso de la enseñanza y aprendizaje del español en la Universidad MGIMO lo condicionan dos factores:

1. La necesidad de capacitar en un período relativamente corto de tiempo –cuatro años– a los estudiantes para el uso efectivo del español no sólo como vehículo de comunicación, sino como instrumento fundamental de sus futuras actividades profesionales.

2. Todos los alumnos que estudian el E/LE empiezan a hacerlo sólo en las aulas universitarias sin tener ninguna preparación escolar previa.

Los cuatro niveles que concretan y enumeran las capacidades comunicativas que los alumnos deberán poseer al finalizar cada etapa –inicial, intermedio, avanzado y superior– plantean las tareas específicas de cada año de estudios.

ACTAS XXXIII (AEPE). Marina LARIONOVA. La enseñanza del E/LE en la etapa inicial
Centro Virtual Cervantes

La práctica docente en la Universidad MGIMO que concibe la educación como proceso dinámico, se ajusta a la tarea de alcanzar, al finalizar cada etapa, los objetivos establecidos que se corresponden con las cuatro destrezas lingüísticas: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora y expresión escrita. Entre ellas se establece una relación de interdependencia en la que cada elemento interviene en la determinación del otro.

Las técnicas y estratégias de la enseñanza del español de las que podrá servirse el profesor en la etapa inicial, aplicando la metódica intensiva y combinándola con métodos más tradicionales, son esencialmente importantes para alcanzar el conocimiento básico del idioma, elevando luego el nivel de su dominio hasta conseguir su uso profesional.

La expresión oral como primera de las cuatro tareas fundamentales de la enseñanza del español comprende la necesidad de crear a los alumnos la capacidad de dominar igualmente bien la conversación en forma de diálogo o monólogo.

Para este caso la práctica educativa incluye en la etapa inicial las tareas siguientes:

- acumular los principales modelos, expresiones, estructuras léxicas, gramaticales, sintácticas más frecuentes del idioma español;
- desarrollar el uso activo de formas gramaticales;
- enseñar a combinar réplicas y contrarréplicas en el habla;
- condicionar la capacidad de llevar una conversación libre, reproduciendo unidades lingüísticas ya aprendidas y produciendo unidades análogas.

En la Universidad MGIMO, se defiende una visión del aprendizaje de carácter cognitivo, en la que se considera que el progreso en el aprendizaje no se realiza mediante la asimilación sucesiva de una serie de unidades, sino mediante un progresivo enriquecimiento del potencial comunicativo. Eso determina la mayor atención en clase a los ejercicios cuya tarea es despertar la reacción verbal del alumno, hacerle combinar réplicas, introducir modificaciones y reajustes que crea necesario para hacer su discurso más detallado e informativo y transferir la práctica de procesos de comunicación en el aula a situaciones reales.

ACTAS XXXIII (AEPE). Marina LARIONOVA. La enseñanza del E/LE en la etapa inicial
Centro Virtual Cervantes

En la etapa inicial la intensificación de la enseñanza en el marco de los ejercicios encaminados al desarrollo de la expresión oral se alcanza introduciendo dos elementos nuevos en un solo ejercicio a condición de que eso no obstaculice el proceso de la comprensión. Así el material se asimila en seguida a nivel máximo. Para alcanzar mejores resultados parece importante crear en el aula la atmósfera de la responsabilidad del alumno sobre su propio proceso de aprendizaje, desarrollar su autonomía, hacerle tomar plena conciencia del fin que persigue el ejercicio que está haciendo, la discusión que está llevando o el fenómeno lingüístico del que se está tratando.

La lengua funciona como sistema y como instrumento de comunicación social. Por eso la enseñanza del idioma implica como segunda tarea fundamental *la comprensión auditiva* que persigue el objetivo de enseñar a los estudiantes a comprender el idioma español tanto en el habla de la gente como en todo tipo de programas de radio y televisión. En la etapa inicial sería imposible alcanzar ese objetivo pero desde las primeras clases de idioma el profesor encamina su actividad docente en colocar las bases que hagan posible tal comprensión en el futuro.

Como fuentes del habla española en la etapa inicial se introducen diferentes cursos lingafónicos y materiales vídeo cuyos temas coinciden con los temas principales del léxico y de la gramática del primer año de estudios ampliando en parte mínima el material básico.

Enseñando *la comprensión lectora* –tercer aspecto de mayor importancia– se plantea como objetivo crear la capacidad de leer textos originales literarios, textos de contenido socio-político y textos profesionales. La etapa inicial de estudios incluye sólo la lectura de textos literarios originales que conservan todas las peculiaridades léxicas, gramaticales y estilísticas de sus autores y cuyos temas no sobrepasan los límites de la temática básica de la vida cotidiana sobre la que versan las actividades de comprensión y expresión en el aula en la etapa inicial. Las clases de la lectura de casa empiezan a impartirse al pasar dos primeros meses de estudios y se basan desde el principio en los textos originales.

La comprensión lectora no sólo determina el desarrollo de las capacidades sintéticas (pronunciación, entonación, ritmo, etc.),

ACTAS XXXIII (AEPE). Marina LARIONOVA. La enseñanza del E/LE en la etapa inicial
Centro Virtual Cervantes

sino de las capacidades analíticas de la lectura que deben poseer los alumnos.

La expresión escrita –cuarta parte importante de la enseñanza del idioma– incluye a la par la tarea de enseñar la ortografía, la de crear la capacidad de saber expresar por escrito sus opiniones y criterios. En la etapa inicial el objetivo planteado se alcanza mediante diferentes tipos de ejercicios escritos:

- dictado fonético que concentra los fenómenos más complicados de la ortografía española;
- situación (breve resumen que excluye todo tipo de "verba dicendi") a base de cualquier diálogo leído o escuchado;
- composición dedicada a algún tema o problema actual estudiado o discutido en clase.

Para concluir podemos decir que el concepto clave en la historia de la enseñanza de las lenguas extranjeras ha sido el de método. Generaciones de profesores buscaban constantemente un procedimiento que de manera eficaz y económica resolviera todos los problemas relacionados con la enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras. Se han propuesto diferentes métodos aunque ninguno de ellos parece haber encontrado la panacea que permita conseguir de forma plenamente satisfactoria los resultados deseados.

Últimamente se llega a la comprensión de que para alcanzar los objetivos establecidos la práctica docente debe recaer en la idea esencial de una enseñanza centrada en el alumno, en sus necesidades y expectativas, debe partir del análisis de los procesos de enseñanza que se dan en el aula para, basándose en ellos, establecer los principios metodológicos que deben guiar la práctica. Ese concepto del método comunicativo lo comparten y defienden los profesores de E/LE de la Universidad de Relaciones Exteriores de Moscú (MGIMO).

ACTAS XXXIII (AEPE). Marina LARIONOVA. La enseñanza del E/LE en la etapa inicial
Centro Virtual Cervantes

Bibliografía:

GARCÍA SANTA-CECILIA, A. (1995). *El currículo de español como lengua extranjera*. Madrid. Editorial Edelsa. Grupo Didascalia.

INSTITUTO CERVANTES (1994). *La enseñanza del español como lengua extranjera. Plan curricular del Instituto Cervantes*. Publicaciones del Instituto Cervantes.

LLOBERA, M. et al. (1995). *Competencia Comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid. Editorial Edelsa. Grupo Didascalia.

ACTAS XXXIII (AEPE). Marina LARIONOVA. La enseñanza del E/LE en la etapa inicial
Centro Virtual Cervantes